



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/22
11 March 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание

Бонн, 19-30 мая 2008 года

Пункт 4.14 предварительной повестки дня*

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В решении VIII/10 о функционировании Конвенции Конференция Сторон наметила ряд вопросов для обсуждения на ее девятом совещании. В их число входят следующие: а) периодичность проведения совещаний и организация работы Конференции Сторон (пункт 3); б) текущая оценка и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции (пункт 13); в) обзор обобщенного *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) (пункт 20); г) выявление путей и средств более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции (пункт 33); д) обзор и отнесение к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее пятом совещании (пункты 36 и 37); и е) допуск органов и учреждений в качестве наблюдателей на совещания в рамках Конвенции (пункт 39).

2. Вопрос руководящих указаний по отнесению решений к категории устаревших и допуску органов и учреждений в качестве наблюдателей на совещания в рамках Конвенции был рассмотрен на втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (РГОСООК-2), проводившемся в Париже 9-13 июля 2007 года. В рекомендации 2/5 (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/4) РГОСООК приводится проект решения по данным вопросам для его рассмотрения Конференцией Сторон.

3. В разделе II настоящей записки проводится анализ вопросов, перечисленных выше, в пункте 1, для его изучения Конференцией Сторон. В разделе III приводятся рекомендации относительно функционирования Конвенции, которые Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить в дополнение к проекту решения, изложенному в рекомендации 2/5 (приложение к

* UNEP/CBD/COP/9/1

документу UNEP/CBD/COP/9/4) РГОСООК, а также рекомендациям, приведенным в документах UNEP/CBD/COP/9/22/Add.1 и Add.2.

II. ВОПРОСЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С РЕШЕНИЕМ VIII/10 КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И С РЕКОМЕНДАЦИЕЙ 2/5 СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

A. *Периодичность проведения совещаний и организация работы Конференции Сторон*

4. В разделе I решения VIII/10 Конференция Сторон постановила сохранять существующую периодичность проведения ее очередных совещаний до 2010 года, приняв вместе с тем решение изучить на ее девятом совещании график проведения совещаний в рамках Конвенции в период после десятого совещания Конференции Сторон в 2010 году. Исполнительному секретарю было поручено в консультации с бюро Конференции Сторон подготовить варианты графика проведения совещаний, включая финансовые последствия каждого варианта, с учетом, кроме всего прочего, периодичности очередных совещаний Конференции Сторон и периодичности и календарного планирования совещаний ее вспомогательных органов и представить доклад об этих вариантах Сторонам, правительствам и соответствующим организациям на предмет ознакомления и представления замечаний не позднее чем за шесть месяцев до ее девятого совещания. Исполнительный секретарь подготовил проект доклада о вариантах, распространил его среди Сторон и пересмотрел доклад с учетом полученных замечаний.

5. Конференции Сторон предлагается изучить пересмотренный доклад Исполнительного секретаря в документе UNEP/CBD/COP/9/22/Add.1, включая приведенный в нем проект решения, а также предварительный график проведения совещаний на период 2009-2012 годов в документе UNEP/CBD/COP/9/22/Add.2.

B. *Оценка и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции*

6. В пункте 6 решения VII/33 Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии предлагается «проанализировать и пересмотреть административные договоренности между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции и представить доклад о проделанной работе...». 5 января 2006 года Исполнительный секретарь соответственно представил ЮНЕП проект пересмотренных административных договоренностей для его обзора и замечаний. Изменения, предлагавшиеся Исполнительным секретарем, были нацелены на проведение корректировки договоренностей в соответствии с последними событиями в рамках процесса Конвенции и системы Организации Объединенных Наций, включая решение VI/29 о повышении уровня должности Исполнительного секретаря до уровня Помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций; процедуры, касающиеся назначения персонала в системе Организации Объединенных Наций; целевые фонды в рамках Конвенции; и закупки товаров и услуг.

7. В своем ответе от 30 января 2006 года Директор-исполнитель заметил, что несмотря на необходимость выполнения решения VII/33, сам процесс анализа и пересмотра влечет за собой как административные, так и стратегические последствия для всеобщих договоренностей между ЮНЕП и конвенциями, которыми управляет ЮНЕП. Поэтому в целях обеспечения полного учета данных стратегических соображений в новых договоренностях Директор-исполнитель информирует, что он попросил Отдел природоохранных конвенций ЮНЕП провести в тесном сотрудничестве с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби, Отделением

координации и мониторинга программ и секретариатами конвенций аналитический обзор существующих административных договоренностей между ЮНЕП и секретариатами конвенций и предложить путь продвижения вперед. Кроме того, он попросил, чтобы данный вопрос был изучен на девятом совещании Конференции Сторон.

8. В разделе I решения VIII/10 Конференция Сторон приняла к сведению текущую оценку и пересмотр административных договоренностей между ЮНЕП и секретариатом. Она предложила Исполнительному директору ЮНЕП и Исполнительному секретарю завершить пересмотр административных договоренностей для их рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон.

9. В своем письме от 15 июня 2006 года Исполнительный секретарь привлекает внимание нового Директора-исполнителя к решениям VII/33 и VIII/10 Конференции Сторон и к проекту пересмотренных административных договоренностей. В своем письме от 31 июля 2006 года Директор-исполнитель отметил, что обзор административных договоренностей между ЮНЕП и секретариатом будет проводиться в рамках общего аналитического обзора других административных договоренностей с конвенциями, которыми управляет ЮНЕП.

10. В письме от 31 января 2008 года Исполнительный секретарь напомнил Директору-исполнителю, что Конференция Сторон будет рассматривать вопрос административных договоренностей между ЮНЕП и секретариатом на своем девятом совещании, и отметил, что во исполнение решения VII/33 проект пересмотренных административных договоренностей был представлен ЮНЕП для его рассмотрения. В ответном письме от 20 марта 2008 года Директор-исполнитель указал, что он отдает себе отчет о соответствующих решениях Конференции Сторон. Но он считает, что вопрос административных договоренностей между ЮНЕП и конвенциями, управляемыми ЮНЕП, следует рассматривать последовательным и комплексным образом и избегать использования существующего механизма разрозненного и случайного рассмотрения вопросов. Поэтому он пока еще не в состоянии делать конкретных или подробных замечаний относительно представленного проекта пересмотренных административных договоренностей. Директор-исполнитель добавил далее, что он сообщит Сторонам или бюро в надлежащее время о последовательных и комплексных мерах и мероприятиях, инициируемых им в отношении многосторонних природоохранных соглашений, управляемых ЮНЕП, с целью разработки всеобщей структурной договоренности со всеми из них.

C. *Обобщенный modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*

11. В решении VIII/10 Конференция Сторон одобрила обобщенный modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), в котором среди его конкретных функций говорится, что ВОНТТК должен выявлять новые и возникающие вопросы в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. На своем 12-м совещании ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю в своей рекомендации XII/8 представить Вспомогательному органу на его 13-м совещании варианты выявления возникающих вопросов, условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний, а также соответствующие способы реагирования на новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

12. Исполнительный секретарь подготовил записку, содержащую варианты выявления ВОНТТК новых и возникающих вопросов для его modus operandi (UNEP/CBD/SBSTTA/13/8). Конференция Сторон предлагается изучить рекомендацию 13-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/9/3) по данному вопросу (рекомендация XIII/7).

10. Кроме того, на своем восьмом совещании Конференция Сторон, одобряя новый обобщенный *modus operandi* ВОНТТК в пункте 20 своего решения VIII/10, постановила провести на своем девятом совещании обзор выполнения пункта 16 этого же решения, в котором идет речь о контроле деятельности специальных групп технических экспертов для обеспечения того, чтобы в их круге полномочий был четко определен их мандат, сроки деятельности, ожидаемые результаты и требования к отчетности, а также за тем, чтобы их мандат был ограничен предоставлением научных и технических консультаций и проведением оценок.

D. Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции

11. В пункте 33 решения VIII/10 Конференция Сторон отметила, что она часто предлагает другим учреждениям и организациям применять принципы, руководящие указания и другие инструментальные средства, разработанные в рамках Конвенции. Она поручила Исполнительному секретарю выявить пути и средства более активного стимулирования применения таких инструментальных средств международными организациями и учреждениями.

12. Судя по информации, представленной в секретариат Сторонами и международными организациями в контексте реализации соответствующих программ работы, руководящие указания, принципы и другие инструментальные средства, разработанные в рамках Конвенции, широко доступны и используются на международном и национальном уровнях. Более того, многие международные партнеры Конвенции, поддерживающие ее осуществление в определенной тематической области, как правило, участвуют не только в разработке принципов или руководящих указаний для определенной тематической области, но и проявляют интерес к их последующему применению. Кроме того, секретариат использует данные инструментальные средства на различных семинарах, популяризируя их также на семинарах, проводимых в рамках других организаций и процессов. Вместе с тем складывается впечатление, что можно было бы провести некоторые дальнейшие улучшения для обеспечения более активной популяризации данных инструментальных средств.

13. Принципы, руководящие указания и другие инструментальные средства разрабатываются в рамках Конвенции в самых разных формах, но между ними существуют значительные различия в плане их специфики и удобопонятности. Принципы, руководящие указания и другие инструментальные средства, ориентированные на решение технических задач, носят более конкретный характер и поэтому их проще применять. Опыт показывает, что разработка практических руководящих указаний будет обеспечивать их более вероятное применение для поддержки осуществления Конвенции. Данный последний случай подтверждается многочисленными примерами, включающими, кроме всего прочего, Руководство для пользователей к Руководящим принципам по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, Руководство к действиям по реализации программы работы по охраняемым районам и набор инструментальных средств по Инициативе в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности.

14. Существует лишь ограниченное число примеров руководств по внедрению или практических руководств в помощь внедрению принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств Конвенции, но если такие руководства существуют, они носят четкий характер и всегда уместны, и секретариат использует их для целей подготовки кадров. Например, в приложении I к решению VII/11 Конференция Сторон одобрила дополнительные руководящие указания по способам применения экологической оценки в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Кроме того, был подготовлен сборник материалов, содержащий дополнительные примеры применения оценки и ряд тематических исследований.

15. Во всех случаях существования примеров материалы были разработаны секретариатом при содействии доноров и организаций-партнеров. Было бы целесообразно распространить данную практику на все руководящие указания и принципы, одобренные Конференцией Сторон в рамках Конвенции.

Препятствия на пути использования

16. Существует, как складывается впечатление, целый ряд возможных препятствий на пути использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, которые вызваны главным образом неадекватностью пропагандистских усилий.

17. В числе возможных барьеров, связанных с неадекватностью пропагандистских усилий, можно привести непоследовательные стратегии распространения материалов, несогласованные форматы веб-страниц и размещения, высокую стоимость широкого распространения печатных копий и ограниченность ресурсов для перевода материалов на другие языки, кроме английского и в некоторой степени испанского и французского. Несмотря также на то, что веб-сайт Конвенции обеспечивает потенциально эффективные средства для распространения принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, ограниченность людских и финансовых ресурсов мешает усилиям по расширению доступности и заметности веб-сайта.

Ориентировочные пути и средства стимулирования использования

18. Можно осуществить целый ряд мер для стимулирования более широкого использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и их применения к конкретным местным обстоятельствам. Партнеров Конвенции можно поощрять к оказанию поддержки осуществлению таких мер и к передаче информации в секретариат об усилиях по применению и/или адаптации более общих инструментальных средств КБР к обстоятельствам на местах, в том числе обо всех достижениях и возникших барьерах. Данные примеры можно, в свою очередь, распространять намного шире.

Возможные меры включают:

- расширение использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, в качестве вспомогательных материалов на семинарах, организуемых КБР, и популяризация их использования на семинарах, организуемых другими;
- продолжение разработки руководств пользователей по технической реализации и/или пояснительных практических руководств, написанных ясным языком, на основе достижений и передовых методов, имеющихся на сегодняшний день, широкое распространение их среди пользователей и потенциальных пользователей и одновременное использование их в качестве вспомогательных материалов на семинарах;
- последовательное обеспечение большей заметности (или доступности) данных продуктов на тематических страницах веб-сайта КБР, включая их распространение в различных электронных форматах. Расширение существующего центра информации о веб-сайте КБР, включая более эффективную его популяризацию через механизм посредничества с использованием RSS-каналов и других;

- осуществление сотрудничества с издательствами для установления договоренности о более широком распространении публикаций, учитывая при этом необходимость организации субсидированных копий для Сторон, являющихся развивающимися странами;
- проведение работы по стимулированию включения инструментальных средств КБР в контекст формального и неформального образования, в частности в контекст послешкольного образования, включая университеты, техникумы и другие национальные курсы подготовки. В этом отношении секретариат должен стремиться к установлению партнерств с университетами (в том числе через посредство консорциума университетов-партнеров) и академическими ассоциациями;
- разработка и распространение набора инструментальных средств КБР на компакт-диске на шести языках Организации Объединенных Наций (т.е. сборника существующих руководящих указаний), сопровождаемом, возможно, дополнительной брошюрой;
- обеспечение осведомленности сотрудников по программам в штаб-квартире ЮНЕП и региональных отделений ЮНЕП об инструментальных средствах, разработанных в рамках Конвенции, и обеспечение их использования в максимально возможной степени в контексте их программ;
- обеспечение активного участия ключевых многосторонних природоохранных соглашений и учреждений Организации Объединенных Наций, в частности многосторонних природоохранных соглашений, связанных с биоразнообразием, ФАО, ЮНЕСКО и т.д., в процессах КБР в целях разработки принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств и распространения их в рамках их деятельности;
- обеспечение более широкого повсеместного признания/поддержки/адаптации инструментальных средств КБР на родственных форумах, связанных с биоразнообразием (для этого потребуются поддержка Сторон КБР, многие из которых участвуют в работе данных форумов и соответствующих секретариатов);
- обеспечение того, чтобы ГЭФ и другие многосторонние доноры использовали принципы, руководящие указания и соответствующие наборы инструментальных средств, разработанные в рамках КБР, в качестве основы для разработки проектов;
- разработка и периодический пересмотр коммуникационной стратегии для Конвенции;
- повышение осведомленности о разработанных новых принципах, руководящих указаниях и других инструментальных средствах путем организации презентационных мероприятий с использованием набора различных подходов (например, веб-сайты, размещение информационных бюллетеней, распространение печатных копий, брошюры/фактологические бюллетени, семинары/мероприятия и т.д.);
- различение действительных справочных руководящих указаний, принципов и других инструментальных средств и тех, что больше представляют собой политические документы; и
- изучение возможности разработки веб-страницы для оказания поддержки осуществлению;
- улучшение доступа через механизм посредничества к инструментальным средствам и руководящим указаниям, разработанным Сторонами и организациями, которые представляют собой практическое применение принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств КБР в конкретных секторах и районах.

Е. Отнесение решений к категории устаревших

19. В решении VIII/10 Конференция Сторон поручила РГОСООК разработать руководящие указания для проведения в будущем обзора и отнесения к категории устаревших решений Конференции Сторон. Конференции Сторон предлагается изучить рекомендацию 2/5 А по данному вопросу, приведенную в приложении к докладу РГОСООК (UNEP/CBD/COP/9/4).

20. Конференция Сторон в решении VIII/10 также поручила Исполнительному секретарю подготовить предложения для ее девятого совещания относительно отнесения к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее пятом совещании. В пункте 37 этого же решения Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям предлагается представить Исполнительному секретарю письменные замечания относительно предложений по крайней мере за три месяца до девятого совещания Конференции Сторон.

21. В соответствии с пунктами 36 и 37 решения VIII/10 Исполнительный секретарь в своем уведомлении от 20 ноября 2007 года сообщил о предложениях Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям. Данные замечания были учтены при окончательной доработке документа.

22. В предложениях об отнесении решений, принятых Конференцией Сторон на ее пятом совещании (UNEP/CBD/COP/9/INF/2), к категории устаревших подробно излагаются предложения секретариата, сопровождаемые логическим обоснованием. Короче говоря, Исполнительный секретарь предлагает отнести к категории устаревших следующие решения, принятые на пятом совещании Конференции Сторон, и элементы решений, принятых на этом совещании:

решение V/1

пункты 1 и 3-8 решения V/2

решение V/3

пункты 1-15 и 17-20 решения V/4

пункты 1-2, 8, 11-12, 19-21 и 28-29 решения V/5

пункты 3 – 6 решения V/6

пункты 1-3 и 5 решения V/7

пункты 1-9 и 13-17 решения V/8

пункты 2-4 и 6 решения V/9

решение V/10

пункты 2-3, 7-8, 11, 13-14 и 17 решения V/11

решение V/12

пункт 1 решения V/13

пункты 1, 3-4, 6, и 8-10 решения V/14

пункты 6, 8 – 9 и 14 решения V/16

пункты 1 – 3 и 7с) и d) решения V/17

пункты 1а) –е) и 2 – 9 решения V/18

пункты 3 и 8 решения V/19

пункты 1, 4 - 6 10 – 33, 35, 37 – 40 решения V/20

пункты 1 и 3 – 11 решения V/21

пункты 1 – 6, 8 – 9, 11 – 14, 16 – 17, 19 и 21 решения V/22

пункты 6 – 8 решения V/23

пункты 1 – 4 и 6 решения V/24

решение V/25

пункты 7 – 10 и 15 решения V/26 А

пункты 3 – 4 решения V/26 В

пункты 1 – 3 и 5 решения V/26 С

решение V/27

решение V/28

решение V/29.

F. Допуск органов и учреждений на совещания в рамках Конвенции

23. В разделе VI решения VIII/10 Конференция Сторон поручила РГОСООК изучить процедуры допуска органов и учреждений, как правительственных, так и неправительственных, на совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

24. Конференции Сторон предлагается провести обзор и рассмотреть возможность принятия рекомендации 2/5 В РГОСООК (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/4) и приложения к ней о мерах по допуску квалифицированных органов и учреждений, как правительственных, так и неправительственных, на совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ

27. Приводимые ниже рекомендации основаны на тех, что включены в проект решения 2/5 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4), а также тех, что приводятся в добавлениях к настоящему документу (UNEP/CBD/COP/22/Add.1 и 2).

28. Конференция Сторон на своем девятом совещании, возможно, пожелает изучить вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

A. Периодичность проведения совещаний и организация работы Конференции Сторон

1. [Текст пункта будет дополнен позже: варианты периодичности проведения совещаний и организации работы на основе рекомендаций, приводимых в документах UNEP/CBD/COP/22/Add.1 и 2];

B. Оценка и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции

2. *принимает к сведению* текущую оценку и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции и *настоятельно призывает* Директора-исполнителя ЮНЕП и Исполнительного секретаря завершить пересмотр для рассмотрения его результатов Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, учитывая решения IV/17, VII/33 и VIII/10, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад Председателю и бюро в период между девятым и десятым совещаниями Конференции Сторон о ходе работы по данному вопросу;

C. Обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

3. *одобряет* *modus operandi* для рассмотрения новых и возникающих вопросов Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), приводимый к приложению к настоящему решению. [Будет приведен надлежащим образом: *modus operandi* в соответствии с докладом о работе 13-го совещания ВОНТТК, приведенным в документе UNEP/CBD/SBSTTA/13/8];

D. Пути и средства более активного стимулирования применения принципов, руководящих указаний и других

***инструментальных средств, разработанных в рамках
Конвенции***

4. *принимает к сведению* рекомендации Исполнительного секретаря о путях и средствах более активного стимулирования использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов принять такие меры в рамках реализации программы работы Конвенции в целях стимулирования более широкого использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и *предлагает* другим многосторонним природоохранным соглашениям и учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям также оказывать им поддержку;

Е. Отнесение решений к категории устаревших

5. [Текст пункта будет дополнен позже: проект решения о руководящих указаниях для проведения будущего обзора решений и отнесения их к категории устаревших в соответствии с рекомендацией II/5 А РГОСООК (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/4)].

6. Постановляет отнести к категории устаревших следующие решения и элементы решений, принятые на пятом совещании Конференции Сторон: [включить перечень, приведенный выше, в пункте 22]

Ф. Допуск органов и учреждений на совещания в рамках Конвенции

7. [Текст пункта будет дополнен соответствующим образом: проект решения в соответствии с частью В рекомендации II/5 РГОСООК (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/4)].
